

<p>1:1 В начале сотворил Бог небо и землю.</p>	<p>Вх начáлѣ сотворѣнъ бѣхъ нѣбо и зѣмлю.</p>	<p>1:1 ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν</p>	<p>In the beginning be-re-Shit בְּרֵאשִׁית 1:1 God E-lo-Him; בָּרָא ba-Ra created אֱלֹהִים the heaven הַשָּׁמַיִם et אֶת the earth הָאָרֶץ ve-'Et וְאֶת</p>
<p>1:2 Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою.</p>	<p>Землѣ же бѣ невидна и пуста, и тма над бездною, и духъ божій носашеся над водою.</p>	<p>1:2 ἡ δὲ γῆ ἦν ἄορατος καὶ ἄκατασκευάστος καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος</p>	<p>And the earth ve-ha-'A-retz וְהָאָרֶץ 1:2 without To-hu תוֹהוּ was ha-ye-Tah הִיְתָה and void va-Vo-hu, וְיָבוֹהוּ form upon 'al- עַל- and darkness ve-Cho-shech פְּנֵי תְהוֹם [was] upon the face pe-Nei פְּנֵי And ve-Ru-ach וְרוּחַ of the deep te-Hom; מְרִחַצֶת of God E-lo-Him, אֱלֹהִים the Spirit רוּחַ moved me-ra-Che-fet over 'al- עַל- פְּנֵי me-ra-Che-fet of the ham-Ma-yim. הַמַּיִם the face pe-Nei waters</p>
<p>1:3 И сказал Бог: да будет свет. И стал свет.</p>	<p>И рече бѣхъ: да бѣдетъ свѣтъ. И бѣсть свѣтъ.</p>	<p>1:3 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενεθήτω φῶς καὶ ἐγένετο φῶς</p>	<p>E-lo-Him אֱלֹהִים said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר 1:3 or; אֹר Let there be ye-Hi יהִי And God or. אֹר and there was vay-hi- וַיְהִי light and there was light</p>
<p>1:4 И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы.</p>	<p>И видѣ бѣхъ свѣтъ, ѡнъ добръ, и разлѣчи бѣхъ междѣ свѣтомъ и тмою.</p>	<p>1:4 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκοτεινῶν</p>	<p>And E-lo-Him אֱלֹהִים saw vai-Yar וַיַּרְא 1:4 the light ha-'Or הָאוֹר 'et- את- God טוֹב [it was] good Tov; טוֹב that ki- and E-lo-Him, אֱלֹהִים separated vai-yav-Del the light ha-'Or הָאוֹר from bein בֵּין God ha-Cho-shech. הַחֹשֶׁךְ from u-Vein וּבֵין the darkness</p>
<p>1:5 И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один.</p>	<p>И нарече бѣхъ свѣтъ день, а тма нарече ноцью. И бѣсть вечеръ, и бѣсть утро, день ѡдинъ.</p>	<p>1:5 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα μία</p>	<p>1:5 E-lo-Him אֱלֹהִים called vai-yik-Ra וַיִּקְרָא the light la-'Or לְאוֹרֶךְ And God E-lo-Him and the ve-la-Cho-shech וְלַחֹשֶׁךְ Day Yom, לַיְלָה he called Ka-ra קָרָא darkness עֶרֶב and there was vay-hi- וַיְהִי Night and vay-hi- וַיְהִי And the evening 'E-rev and the morning Vo-ker בֹּקֶר there was פ were the first 'e-Chad. אֶחָד day Yom Peh</p>
<p>1:6 И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды.</p>	<p>И рече бѣхъ: да бѣдетъ твѣрдъ посреде воды, и да бѣдетъ разлѣчающа посреде воды и воды. И бѣсть тѣкъ.</p>	<p>1:6 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενεθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος καὶ ἐγένετο οὕτως</p>	<p>E-lo-Him אֱלֹהִים said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר 1:6 Let there be ye-Hi יהִי And God בְּתוֹךְ Let there be a firmament ra-Ki-a' of ham-Ma-yim; הַמַּיִם in the midst be-Toch מִבְּיַיַל become vi-Hi וַיְהִי the waters among bein בֵּין and let it divide mav-Dil, la-Ma-yim. הַמַּיִם the waters Ma-yim from the waters</p>
<p>1:7 И создал Бог твердь, и отделил воду, которая под твердь, от воды, которая над твердь. И стало так.</p>	<p>И сотвори бѣхъ твѣрдъ, и разлѣчи бѣхъ междѣ водою, ѡже бѣ подъ твѣрдію, и междѣ водою, ѡже бѣ надъ твѣрдію.</p>	<p>1:7 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερωμάτος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερωμάτος</p>	<p>E-lo-Him אֱלֹהִים made vai-Ya-'as וַיַּעַשׂ 1:7 the ha-ra-ki-a' הָרָקִיעַ 'et- את- And God and divided vai-yav-Del וַיַּבְדֵּל firmament the ham-Ma-yim הַמַּיִם among bein בֵּין waters אֲשֶׁר which 'a-Sher מִתַּחַת la-ra-Ki-a' לְרַקִּיעַ [were] under mit-Ta-chat הַמַּיִם from u-Vein וּבֵין the firmament 'a-Sher אֲשֶׁר from the waters ham-Ma-yim, לְרַקִּיעַ [were] above me-'Al מֵעַל which and vay-hi- וַיְהִי the firmament la-ra-Ki-a'; and it was so Chen. כֵּן it was</p>

<p>1:8 И назвал Бог твердь небом. И был вечер, и было утро: день второй.</p>	<p>וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>	<p>1:8 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανόν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα δευτέρα</p>	<p>1:8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>
<p>1:9 И сказал Бог: да соберется вода, которая под небом, в одно место, и да явится суша. И стало так.</p>	<p>וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>	<p>1:9 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς συναθροίτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν καὶ ὀφθίτω ἡ ξηρὰ καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν καὶ ὤφθη ἡ ξηρὰ</p>	<p>1:9 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>
<p>1:10 И назвал Бог сушу землею, а собрание вод назвал морями. И увидел Бог, что [это] хорошо.</p>	<p>וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>	<p>1:10 καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν</p>	<p>1:10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>
<p>1:11 И сказал Бог: да произрастит земля зелень, траву, сеющуюся дерево семя плодовитое, приносящее по роду своему плод, в котором семя его на земле. И стало так.</p>	<p>וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>	<p>1:11 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπεῖρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοίότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως</p>	<p>1:11 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>
<p>1:12 И произвела земля зелень, траву, сеющуюся семя по роду ее, и дерево, приносящее плод, в котором семя его по роду его. И увидел Бог, что [это] хорошо.</p>	<p>וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>	<p>1:12 καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπεῖρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοίότητα καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπὸν οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν</p>	<p>1:12 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>
<p>1:13 И был вечер, и было утро: день третий.</p>	<p>וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>	<p>1:13 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα τρίτη</p>	<p>1:13 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא אֱלֹהִים הַרְבֵּעַ שָׁמַיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי וַיְהִי הַיּוֹם הַשֵּׁנִי</p>

третий.			Peh פ were the third she-li-Shi. : שְׁלִישִׁי day
<p>1:14 И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов;</p>	<p>וְרַעֲיֵה כָּכָז: דַּא בְּזָדָדְתִּיז סְבִיטְהִילַא נַא תְּבִרְדִּי נֶבֶעֲסִיכִי, וְסִבְעִיָּאֲתִי זְעִמְלוּ וְרַזְלָדְחִיִּי מֵעַד דְּנִימְזִי וְרַזְלָדְחִיִּי מֵעַד דְּנִימְזִי: וְדַא בְּזָדָדְתִּיז כִּז זְנִאֲמִיִּי וְכֹ וְכֹרֵמֵנֵא, וְדַא דְּנִי וְדַא לִבְתֵּא,</p>	<p>1:14 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτωσαν φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζειν ἀνά μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνά μέσον τῆς νυκτὸς καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἔνιαυτούς</p>	<p>1:14 וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהִים said vai-Yo-mer And God E-lo-Him, become ye-Hi יהי? And God E-lo-Him, בְּרַקִּיעַ Let there be lights me'o-Rot בְּרַקִּיעַ in the firmament bir-Ki-a' לְהַבְדִּיל of the heaven hash-sha-Ma-yim, among bein בֵּין to divide le-hav-Dil בֵּין הַיּוֹם from u-Vein וּבֵין הַלַּיְלָה the day hai-Yom וּבֵין הַלַּיְלָה from u-Vein וְהַיּוֹם from the night hal-La-ye-lah; and let them be le'o-Tot לְאֹתֹת them be for and u-le-Mo'a-Dim, וְלְמוֹעֲדִים for signs and for u-le-ya-Mim וְלַיָּמִים for seasons and years ve-sha-Nim. : וְשָׁנִים days</p>
<p>1:15 и да будут они светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю. И стало так.</p>	<p>וְדַא בְּזָדָדְתִּיז כִּז פְּרוֹסִבְעִיָּעִיִּי נַא תְּבִרְדִּי נֶבֶעֲסִיכִי, וְכֹכְבֵּי סְבִיטְהִיִּי נַא פֹּרְסִיִּי. וְדַא בְּזָדָדְתִּיז כִּז פֹּרְסִיִּי.</p>	<p>1:15 καὶ ἔστωσαν εἰς φαῦσιν ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐγένετο οὕτως</p>	<p>1:15 וַיְהִי וְהָיוּ לְמְאוֹרוֹת them be for ve-ha-Yu וְהָיוּ לְמְאוֹרוֹת And let them be for lights lim'o-Rot בְּרַקִּיעַ in the firmament bir-Ki-a' לְהַאֲרִיךְ of the heaven hash-sha-Ma-yim, on 'al- עַל- to give light le-ha-'Ir and vay-hi- וַיְהִי- upon the earth ha-'A-retz; so Chen. : כֵּן it was</p>
<p>1:16 И создал Бог два светила великие: светило большее, для управления днем, и светило меньшее, для управления ночью, и звезды;</p>	<p>וְדַא סִוְתְּוֹרֵה כָּכָז דְּבִל סְבִיטְהִילַא וְעֵלִיָּא: סְבִיטְהִילַא וְעֵלִיָּא כִּז נַאחֵלַא דְּנִי, וְדַא סְבִיטְהִילַא מֵעֵלִיָּא כִּז נַאחֵלַא נֹצִיָּא, וְדַא סְבִיטְזֵמִי:</p>	<p>1:16 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγάλους τὸν μέγαν εἰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσων εἰς ἀρχὰς τῆς νυκτὸς καὶ τοὺς ἀστέρας</p>	<p>1:16 וַיַּעַשׂ יְיָ אֱלֹהִים, made vai-Ya-'as שְׁנֵי שְׁנֵי 'et- אֶת- And God two she-Nei שְׁנֵי שְׁנֵי 'et- אֶת- And God הַמְּאוֹרוֹת lights ham-me'o-Rot הַמְּאוֹרוֹת הַגְּדֹלוֹת great hag-ge-do-Lim; הַמְּאוֹרוֹת 'et- אֶת- great hag-ge-do-Lim; the hag-ga-Dol הַגְּדֹל light ham-ma-'or to rule le-mem-She-let לְמַשְׁלַת greater ve-'Et וְאֶת- the day hai-Yom, הַיּוֹם, hak-ka-Ton הַקָּטָן light ham-ma-'or הַמְּאוֹרוֹת to le-mem-She-let לְמַשְׁלַת and the lesser וְאֶת the night hal-Lay-lah, הַלַּיְלָה rule [he hak-ko-cha-Vim. : הַכּוֹכָבִים ve-'Et made] the stars</p>
<p>1:17 и поставил их Бог на тверди небесной, чтобы светить на землю,</p>	<p>וְדַא פֹּרְסִיִּי אֶל כָּכָז נַא תְּבִרְדִּי נֶבֶעֲסִיכִי, וְכֹכְבֵּי סְבִיטְהִיִּי נַא זְעִמְלוּ,</p>	<p>1:17 καὶ ἔθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς</p>	<p>1:17 וַיִּתֵּן יְיָ אֱלֹהִים set vai-yit-Ten וַיִּתֵּן 'o-Tam set vai-yit-Ten bir-Ki-a' בְּרַקִּיעַ And God E-lo-Him בְּרַקִּיעַ them in the firmament בְּרַקִּיעַ of the heaven hash-sha-Ma-yim; on 'al- עַל- to give light le-ha-'Ir and vay-hi- וַיְהִי- upon the earth ha-'A-retz.</p>
<p>1:18 и управлять днем и ночью, и отделять свет от тьмы. И увидел Бог, что [это] хорошо.</p>	<p>וְדַא וְעֵלִיָּא דְּנִימְזִי וְדַא נֹצִיָּא, וְדַא רַזְלָדְחִיִּי מֵעַד דְּנִימְזִי וְדַא רַזְלָדְחִיִּי מֵעַד דְּנִימְזִי. וְדַא כִּז כָּכָז, וְכֹכְבֵּי דֹבְרוֹ.</p>	<p>1:18 καὶ ἄρχειν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτὸς καὶ διαχωρίζειν ἀνά μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνά μέσον τοῦ σκότους καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν</p>	<p>1:18 וַיִּשְׁלַח וְעֵלִיָּא וְעֵלִיָּא over the day bai-Yom u-val-Lay-lah, וְעֵלִיָּא וְעֵלִיָּא and over the night ha-'Or among bein בֵּין and to divide בֵּין הַיּוֹם from u-Vein וּבֵין הַלַּיְלָה the light ha-'Or from the darkness ha-Cho-shech; and God E-lo-Him saw vai-Yar that [it was] good Tov. : טוֹב that it was ki-</p>
<p>1:19 И был вечер, и было утро: день четвертый.</p>	<p>וְדַא בְּזָדָדְתִּיז כִּז עֵרֵב, וְדַא בְּזָדָדְתִּיז כִּז עֵרֵב, וְדַא בְּזָדָדְתִּיז כִּז עֵרֵב, וְדַא בְּזָדָדְתִּיז כִּז עֵרֵב.</p>	<p>1:19 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα τετάρτη</p>	<p>1:19 וַיְהִי- וַיְהִי- there was vay-hi- וַיְהִי- and there vay-hi- וַיְהִי- And the evening Yom and the morning Vo-ker בֹּקֶר was Peh פ were the fourth re-vi-'I. : רְבִיעִי day</p>
<p>1:20 И сказал</p>	<p>וְרַעֲיֵה כָּכָז: דַּא</p>	<p>1:20 καὶ εἶπεν ὁ θεός</p>	<p>1:20 וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהִים said vai-Yo-mer</p>

<p>Бог: да произведет вода пресмыкающихся, душу живую; и птицы да полетят над землею, по тверди небесной.</p>	<p>וַיַּבְרָא יְהוָה מַיִם חַיִּים וַיַּבְרָא אֶת-הַיַּבֻּשׁוֹת לְמַעַן יַמְלִיךְ בָּהֶן כָּל-חַי הָאָרֶץ וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם</p>	<p>ἔξαγαγέτω τὰ ὕδατα ἔρπετὰ ψυχῶν ζῶσων καὶ πετεινὰ πετόμενα ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐγένετο οὕτως</p>	<p>bring yish-re-Tzu ישרצו And God E-lo-Him, Let ham-Ma-yim, הַמַּיִם forth abundantly the moving She-retz שָׂרֵץ the waters חַיָּה that hath Ne-fesh נפש creature וְעוֹף הַשָּׁמַיִם and fowl וְעוֹף הַשָּׁמַיִם life chai-Yah; above 'al- עַל- [that] may fly ye-'o-Fef above 'al- עַל- the earth ha-'A-retz, הָאָרֶץ re-Ki-a' רָקִיעַ in the open pe-Nei פְּנֵי of hash-sha-Ma-yim. הַשָּׁמַיִם: firmament heaven</p>
<p>1:21 И сотворил Бог рыб больших и всякую душу животных пресмыкающихся, которых произвела вода, по роду их, и всякую птицу пернатую по роду ее. И увидел Бог, что [это] хорошо.</p>	<p>וַיַּבְרָא יְהוָה דְּגַיִם גְּדוֹלִים וְכָל-נֶפֶשׁ חַיִּים שֹׁרְצִים מִמַּיִם וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם כְּרִצְוֹתֵיהֶן בְּרֹאשׁוֹם וַיַּבְרָא יְהוָה אֶת-כָּל-בְּהֵמַת הָאָרֶץ כְּרִצְוֹתֵיהֶן</p>	<p>1:21 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ κήτη τὰ μεγάλα καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζῶων ἔρπετων ἃ ἐξήγαγεν τὰ ὕδατα κατὰ γένη αὐτῶν καὶ πᾶν πετεινὸν πτερωτὸν κατὰ γένος καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὰ</p>	<p>1:21 וַיַּבְרָא אֱלֹהִים created vai-yiv-Ra And God E-lo-Him, אֶת-הַתַּנִּינִים 'et- הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים whales hat-tan-ni-Nim kol- כָּל- ve-'Et וְאֶת-הַחַיָּה great hag-ge-do-Lim; וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה creature Ne-fesh and every וְכָל-בְּהֵמַת הָאָרֶץ and every living ha-chai-Yah which 'a-Sher אֲשֶׁר that moveth ha-ro-Me-set brought forth abundantly sha-re-Tzu שְׂרָצוּ which the waters ham-Ma-yim הַמַּיִם after their kind le-mi-ne-Hem, לְמִינֵיהֶם וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם and every kol- כָּל- ve-'Et וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם and every winged ka-Naf saw vai-Yar וַיַּרְא after his kind le-mi-Ne-hu, that it was ki- כִּי- and God E-lo-Him אֱלֹהִים that [it was] good Tox. טוֹב:</p>
<p>1:22 И благословил их Бог, говоря: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воды в морях, и птицы да размножаются на земле.</p>	<p>וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-כָּל-חַי הָאָרֶץ וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם פְּרוּ וּרְבוּ מְאֹד וְמִלְאוּ יַם וָבַיִת וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם יִרְבֵּן עַל-הָאָרֶץ</p>	<p>1:22 καὶ ηὐλόγησεν αὐτὰ ὁ θεὸς λέγων αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὰ ὕδατα ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ τὰ πετεινὰ πληθυνέσθωσαν ἐπὶ τῆς γῆς</p>	<p>1:22 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים blessed vay-Va-rech And God E-lo-Him אֶת-כָּל-חַי הָאָרֶץ 'o-Tam Be fruitful pe-Ru פְּרוּ them saying le-Mor; וּרְבוּ מְאֹד and multiply u-re-Vu וְמִלְאוּ יַם וָבַיִת the ham-Ma-yim 'et- אֶת- and fill in the seas bai-yam-Mim, בַּיַּמִּים waters Yi-rev יִרְבֵּן and let fowl ve-ha-'of וְעוֹף הַשָּׁמַיִם in the earth ba-'A-retz. בְּאָרֶץ: multiply</p>
<p>1:23 И был вечер, и было утро: день пятый.</p>	<p>וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי וָקֶדֶם וְהַיּוֹם הַחַמִּישִׁי</p>	<p>1:23 καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρῶν ἡμέρα πέμπτη</p>	<p>1:23 וְהָיָה עֶרֶב there was vay-hi- וְהָיָה וָקֶדֶם And the evening Yom יוֹם and the morning Vo-ker בֹּקֶר was וְהַיּוֹם הַחַמִּישִׁי פ were the fifth cha-mi-Shi. חַמִּישִׁי: day Peh</p>
<p>1:24 И сказал Бог: да произведет земля душу живую по роду ее, скотов, и гадов, и зверей земных по роду их. И стало так.</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ נִשְׂאֵת אֶת-רוּחַ יְהוָה עַל-הָאָרֶץ וְהָאָרֶץ תֵּשֵׁב וְהָאָרֶץ תֵּשֵׁב כְּרִצְוֹתֵיהֶן</p>	<p>1:24 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἔξαγαγέτω ἡ γῆ ψυχὴν ζῶσαν κατὰ γένος τετράποδα καὶ ἔρπετὰ καὶ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ ἐγένετο οὕτως</p>	<p>1:24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים said vai-Yo-mer וְהָאָרֶץ תֵּשֵׁב And God E-lo-Him, נִשְׂאֵת Let the earth ha-'A-retz וְהָאָרֶץ תֵּשֵׁב the living chai-Yah לְמִינֵיהֶם creature be-he-Mah בְּהֵמָה after his kind le-mi-Nah, and creeping thing va-Re-mes וְרֵמֶשׂ cattle 'E-retz אַרְצֵת and beast ve-chay-tov- וְכָל-חַי הָאָרֶץ of the earth le-mi-Nah לְמִינֵיהֶם וְהָיָה כֵן and it was vay-hi- וְהָיָה כֵן: כֵּן:</p>
<p>1:25 И создал Бог зверей земных по роду их, и скот по роду его, и всех гадов земных по</p>	<p>וַיִּבְרָא יְהוָה אֶת-בְּהֵמַת הָאָרֶץ כְּרִצְוֹתֵיהֶן וְאֶת-בְּהֵמַת הַשָּׂדֵה כְּרִצְוֹתֵיהֶן וְאֶת-כָּל-חַי הָאָרֶץ כְּרִצְוֹתֵיהֶן</p>	<p>1:25 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ τὰ κτήνη κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ ἔρπετὰ τῆς</p>	<p>1:25 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים made vai-Ya-'as And God E-lo-Him אֶת-בְּהֵמַת הָאָרֶץ 'et- אֶת- וְאֶת-בְּהֵמַת הַשָּׂדֵה of the earth ha-'A-retz וְאֶת-כָּל-חַי הָאָרֶץ after his kind le-mi-Nah, וְאֶת-כָּל-חַי הָאָרֶץ and cattle hab-be-he-Mah בְּהֵמָה</p>

<p>роду их. И увидел Бог, что [это] хорошо.</p>	<p>בָּרָא, בָּרָא דְוַבְרָא.</p>	<p>γῆς κατὰ γένος αὐτῶν καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλὰ</p>	<p>כל- ve-'Et וְאַתְּ after their kind le-mi-Nah, and every Re-mes רִמֵשׁ and everything kol-ha'a-da-Mah הַאֲדָמָה thing that creepeth after le-mi-Ne-hu; לְמִינֵהוּ upon the earth E-lo-Him אֱלֹהִים saw vai-Yar וַיַּרְא his kind that Toy. טוב that it was ki- כִּי and God [it was] good</p>
<p>1:26 И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всею землею, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле.</p>	<p>הַ דְּבַרֵּי בָרָא: סוֹתְוֹרִימֵי חֶלֶוּבִיכָא פּוֹ וָבְרָאזְלָ נָשִׁימֵזְלָ הַ פּוֹ פּוֹדוֹבִיטְיוּ, הַ דָּא וָבְלָאדֵיטְזָ רְבִיכַמִּי מּוֹרֵיכִימִי, הַ פְּטִיכַמִּי נֶעְבֵּינִימִי, (הַ שְׂבִיבֵרְמִי) הַ סְכוֹטָאמִי, הַ כְּרֵי זְמֵלֵי, הַ כְּרֵי גָלְדִי פְּרֵסְמִיכָאִוְצִינִימִי פּוֹ זְמֵלִי.</p>	<p>1:26 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς</p>	<p>אֱלֹהִים said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר 1:26 Let us na'a-Seh נֹעֲשֶׂה And God E-lo-Him, man 'a-Dam אָדָם make בְּצַלְמֵנוּ in our image be-tzal-Me-nu בְּדְמוּתֵנוּ after our likeness kid-mu-Te-nu; and let them have dominion ve-yir-Du of hai-Yam הַיָּם over the fish vid-Gat בְּדִגְתָּי and over the fowl u-ve-'of וְבַעוֹף the sea of the air hash-sha-Ma-yim, הַשָּׁמַיִם and over the u-vab-be-he-Mah וְבַבְּהֵמָה and over all the earth ha-'A-retz, וְבְכָל-הָאָרֶץ all u-ve-Chol and over all the earth ha-'A-retz, and over ha-Re-mes הַרִמֵשׁ every u-ve-Chol that ha-ro-Mes הַרִמֵשׁ every creeping thing ha-'A-retz. הַרִמֵשׁ on 'al- על- creepeth upon the earth</p>
<p>1:27 И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.</p>	<p>הַ סוֹתְוֹרִי בָרָא חֶלֶוּבִיכָא, פּוֹ וָבְרָאזְלָ בְּרִיטְיוּ סוֹתְוֹרִי עֲגוֹ: מִזְכָּא הַ זְנִיזָ סוֹתְוֹרִי הֵחָ.</p>	<p>1:27 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς</p>	<p>אֱלֹהִים created vai-yiv-Ra וַיִּבְרָא 1:27 אֶת-הָאָדָם 'et-הָאָדָם So God E-lo-Him in his be-tzal-Mo, בְּצַלְמוֹ man ha-'a-Dam in the image be-Tze-lem בְּצִלְמִי [own] image created ba-Ra בָּרָא of God E-lo-Him אֱלֹהִים he him male za-Char זָכָר o-To; וְאֶת-הַיְּנִקְבָה ba-Ra בָּרָא and female u-ne-ke-Vah וְיִנְקְבָה created אֶת-הֵם: 'o-Tam.</p>
<p>1:28 И благословил их Бог, и сказал им Бог: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею, и владычествуйте над рыбами морскими и над птицами небесными, и над всяким животным, пресмыкающимся по земле.</p>	<p>הַ בְּלִבְרֵי הֵחָ בָּרָא, גָּלְדִי: פְּרִיטְוִיטְוֵא הַ מְנוֹזְחִיטְוֵא, הַ נַפּוֹלְנִיטְוֵא זְמֵלִי, הַ גּוֹסְפּוֹדֵטְוֵדִיטְוֵא עֲיוּ, הַ וָבְלָאדֵיטְזָ רְבִיכַמִּי מּוֹרֵיכִימִי, (הַ שְׂבִיבֵרְמִי) הַ פְּטִיכַמִּי נֶעְבֵּינִימִי, הַ כְּרֵי זְמֵלֵי, הַ כְּרֵי גָלְדִי פְּרֵסְמִיכָאִוְצִינִימִי פּוֹ זְמֵלִי.</p>	<p>1:28 καὶ ηὐλόγησεν αὐτούς ὁ θεὸς λέγων ἀυξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἄρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς</p>	<p>אֶת-הֵם blessed vay-Va-rech וַיְבָרֶךְ 1:28 אֱלֹהִים 'o-Tam And God E-lo-Him אֱלֹהִים la-Hem לְהֵם said vai-Yo-mer unto pe-Ru פְּרוּ them and God E-lo-Him, and multiply u-re-Vu וְרִבוּ them Be fruitful 'et-אֶת- and replenish u-mil-'U וּמְלֵאוּ the earth ha-'A-retz הָאָרֶץ and subdue it ve-chiv-Shu-ha; וְרָדוּ and over the bid-Gat בְּדִגְתָּי and have dominion of the sea hai-Yam הַיָּם fish הַשָּׁמַיִם and over the fowl u-ve-'of וְבַעוֹף of the air hash-sha-Ma-yim, and over every chai-Yah חַיָּה every u-ve-Chol that ha-ro-Me-set הַרִמֵשׁ living thing ha-'A-retz. הַרִמֵשׁ on 'al- על- moveth upon the earth</p>
<p>1:29 И сказал Бог: вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя, какая есть на всей земле, и всякое дерево, у</p>	<p>הַ דְּבַרֵּי בָרָא: עֵי, דָּאֵחָ כָּלֵיכָא כְּרֵיכָאֵי טְרַוֵּזְלָ כְּרֵימֵנִיזְלָ כְּרֵינִיזְלָ כְּרֵימֵא, עֵזְזֵי עֵזְזֵי כְּרֵיזְלָ זְמֵלִי כְּרֵי: הַ כְּרֵיכֵי דְרֵיבֵי, עֵזְזֵי הַמַּטְרָא כֵּי כְּרֵיכֵי פְּלֹדֵי</p>	<p>1:29 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν πᾶν χόρτον σπόριμον σπεῖρον σπέρμα ὃ ἐστὶν ἐπάνω πάσης τῆς γῆς καὶ πᾶν ξύλον ὃ ἔχει ἐν</p>	<p>אֱלֹהִים said vai-Yo-mer וַיֹּאמֶר 1:29 Behold hin-Neh הִנֵּה And God E-lo-Him, la-Chem לְכֶם I have given na-Tat-ti נָתַתִּי you 'E-sev עֲשׂוּב every kol- כָּל- 'et-אֶת- bearing zo-Re-a זֹרַע every herb Ze-ra, זֹרַע which 'a-Sher אֲשֶׁר seed of chol כָּל- which [is] upon the face pe-Nei</p>

<p>которого плод древесный, сеющий семя; -- вам [сие] будет в пищу;</p>	<p>עֲמֵנֶה עֲמֵנֶהנַגַּו, בָּאֵמֶץ בְּדֹדֶתָּי בַּח עִנְיָדָה:</p>	<p>ἐαυτῷ καρπὸν σπέρματος σπορίμου ὕμῖν ἔσται εἰς βρώσιν</p>	<p>אֶת-אֶרֶץ of all the earth ha-'A-retz, אֶרֶץ all and ha-'Etz עֵץ and every kol- כָּל- ve-'Et bo בּוֹ which 'a-Sher- אֲשֶׁר- every tree 'etz עֵץ in the which [is] the fruit fe-ri- פְּרִי- זָרַע זָרַע yielding zo-Re-a' זֶרַע of a tree to you it yih-Yeh יִהְיֶה la-Chem לָכֶם seed for meat le-'och-Lah לְאֹכְלָהּ : shall be</p>
<p>1:30 а всем зверям земным, и всем птицам небесным, и всякому пресмыкающему ся по земле, в котором душа живая, [дал] Я всю зелень травную в пищу. И стало так.</p>	<p>הַ כָּרְמִים וְכָרְמִים צִמְיָוִים, הַ כָּרְמִים פְּתִילָאִים וְכָרְמִים הַ כָּרְמִים גָּדֹל פְּרִמְיָאִים וְכָרְמִים צִמְיָוִים, הַ כָּרְמִים בַּח עִנְיָדָה דְּשִׁיחַ חַיִּים, הַ כָּרְמִים טְרַמְיָאִים וְכָרְמִים צִמְיָוִים בַּח עִנְיָדָה. הַ כָּרְמִים טְרַמְיָאִים.</p>	<p>1:30 καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ παντὶ ἑρπετῷ τῷ ἔρποντι ἐπὶ τῆς γῆς ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ ψυχὴν ζωῆς πάντα χόρτον χλωρὸν εἰς βρώσιν καὶ ἐγένετο οὕτως</p>	<p>chai-Yat חַיַּת every u-le-chol- כָּל- וְכָל- 1:30 of the Ha-'a-retz אֶרֶץ And to every beast and of עוֹף every u-le-chol- כָּל- וְכָל- earth of hash-sha-Ma-yim הַ שָׁמַיִם to every fowl רוֹמֵשׁ every u-le-Chol וְכָל- the air and to every thing that creepeth ro-Mes upon the ha-'A-retz אֶרֶץ on 'al- על- bo בּוֹ which 'a-Sher- אֲשֶׁר- earth 'et- אֶת- age chai-Yah, חַיָּה any Ne-fesh [I have given] Ye-rek יֵרַק thing kol- כָּל- לְאֹכְלָהּ herb 'E-sev עֵשֶׂב every green and it vay-hi- וַיְהִי- for meat le-'och-Lah so Chen. כֵּן : was</p>
<p>1:31 И увидел Бог все, что Он создал, и вот, хорошо весьма. И был вечер, и было утро: день шестой.</p>	<p>הַ כָּרְמִים וְכָרְמִים צִמְיָוִים וְכָרְמִים פְּתִילָאִים וְכָרְמִים הַ כָּרְמִים גָּדֹל פְּרִמְיָאִים וְכָרְמִים צִמְיָוִים, הַ כָּרְמִים בַּח עִנְיָדָה דְּשִׁיחַ חַיִּים, הַ כָּרְמִים טְרַמְיָאִים וְכָרְמִים צִמְיָוִים בַּח עִנְיָדָה. הַ כָּרְמִים טְרַמְיָאִים.</p>	<p>1:31 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν καὶ ἰδοὺ καλὰ λίαν καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωὶ ἡμέρα ἕκτη</p>	<p>And E-lo-Him אֱלֹהִים saw vai-Yar וַיַּרְא 1:31 'a-Sher אֲשֶׁר all kol- כָּל- 'et- אֶת- God he had made 'a-Sah, עָשָׂה every thing that טוֹב and behold ve-hin-neh- וַיַּבְהִינֵהּ- and behold [it was] very me-'Od; מְאֹד good And 'E-rev עָרַב and there was vay-hi- וַיְהִי- and there was vay-hi- וַיְהִי-, the evening day Yom יוֹם and the morning Vo-ker בֹּקֶר Peh פּ were the sixth hash-shish-Shi. הַ שִׁשִּׁי :</p>